

BERLINER ENERGIECHECK

spart Kohle

para tasarrufu sağlıyor

Ein Projekt des BUND Berlin e.V.



Dieses Projekt wird gefördert von:



Inhaltsverzeichnis

Seite/Sayfa

İçindekiler

STROM SPAREN	4	ELEKTRİK TASARRUFU
Heimliche Stromfresser	5	Gizli elektrik tüketimi
Neue Elektrogeräte	7	Yeni cihazlar daha tasarruflu
In der Küche	8	Mutfakta
Kühlschrank	10	Buzdolabı
Kochen und garen	11	Yemek yaparken tasarruf
Beleuchtung	12	Aydınlanırken
HEIZEN	14	ISITMAK
Raumtemperaturen	14	Oda sıcaklığı
Nach Bedarf heizen	15	İhtiyacınıza göre ısıtın
Wärmestau ist Wärmeklau	16	Isının birikmesi
LÜFTEN	18	HAVALANDIRMA
Wie häufig soll gelüftet werden?	20	Ne kadar havalandırılmalı?
Schimmel	21	Mantar küfü
WASSER SPAREN	24	SU TASARRUFU
Reine Wäsche, saubere Umwelt	26	Pak çamaşırlar
MÜLLTRENNUNG	27	ÇÖPLERİ AYIRMA
Gut sortiert und Geld gespart	28	İyi ayırt edilmiş çöpler
Sondermüll/Sperrmüll	31	Özel çöpler/Büyük çöpler
ERGÄNZENDE INFOS	32	İLAVE BİLGİLER
Ökostrom	32	Doğa dostu temiz enerji
Energiekennzeichen	34	Enerji etiketleri
Glossar	36	Sözlük
Beratungsadressen	40	Danışma adresleri
Weitere Infos	42	Diğer bilgiler

Liebe Leserinnen und Leser,

wir sind Familie Aksu und Familie Schmidt. Mit diesem Büchlein wollen wir Ihnen zeigen, wie Sie ohne großen Aufwand zu Hause Energie sparen können.

Wir haben unseren Energieverbrauch inzwischen so weit reduziert, dass wir im Jahr mehrere Hundert Euro sparen. Dabei müssen wir auf nichts verzichten, wir nutzen die Energie einfach effizienter.

Das spart nicht nur Geld, sondern schont auch die Umwelt und wertvolle Energieressourcen. Wir verursachen dadurch weniger CO₂, das für die Klimaerwärmung mitverantwortlich ist.

Unser Motto ist: **So viel wie nötig,
so wenig wie möglich.**

Sevgili okuyucular,

biz Aksu ve Schmidt aileleriyiz. Bu kitapçıkla size evde nasıl kolaylıkla enerji tasarruf edebileceğinizi anlatıyoruz.

Biz enerji tüketimimizi o kadar düşürdük ki, senede artık yüzlerce Euro tasarruf ediyoruz. Fakat bu demek değildir ki, ihtiyacımız olan şeylerden vazgeçmek zorundayız. Yaptığımız şey, enerjiyi sadece verimli kullanmak.

Enerjiyi akıllı kullanmakla hem para tasarruf ediyor hem de çevreyi ve enerji kaynaklarımızı koruyoruz. Bu da küresel ısınmaya sebep olan karbondioksit gazının azalmasını sağlıyor.

İlkemiz: **Gerektiği kadar çok,
mümkün olduğunca az.**

STROM SPAREN

ELEKTRİK TASARRUFU



Heimliche Stromfresser

Mahmut hat mit einem Strommessgerät nachgeprüft: Sein Fernseher verbraucht in der Stunde 12 Watt im Stand-by-Betrieb und 4 Watt, wenn er ausgeschaltet ist.

Darum steckt Mahmut jetzt alle Geräte in eine schaltbare Steckerleiste. Die kostete 3,50 €. So schaltet Mahmut mit einem Klick gleich alle heimlichen Stromfresser aus. Mahmut und seine Familie sparen dadurch über **100 €** im Jahr.

Die Leerlaufverluste in Deutschland addieren sich zu einer Summe von etwa 4 Milliarden Euro im Jahr!

Gizli elektrik tüketimi

Mahmut bey elektrik ölçme aletiyle gizli elektrik tüketimini kontrol ediyor: Televizyonu stand-by fonksiyonunda iken saatte 12 Vat harcıyor, görünüşte kapalı iken ise 4 Vat.

Mahmut bey elektrikli cihazların boşa çalışmalarını önlemek için kapama düğmesi bulunan bir priz duyu (fiyatı ortalama 3,50 €) kullanıyor. Böylelikle bir düğmeyle bir çok alet birden kapatılabiliyor. Aksu ailesi bu sayede senede **100 €** dan fazla tasarruf ediyor.

Almanya'da yıllık boşa çalışma kaybı toplandığında yaklaşık 4 Milyar Euro tutuyor!

Stand-by-Betrieb: Viele Geräte verbrauchen rund um die Uhr Strom, obwohl sie eigentlich gar nicht eingeschaltet sind. Man erkennt das an den leuchtenden Lämpchen oder Uhren am Gerät. Durch den Stand-by-Betrieb entstehen unnötige Kosten von bis zu **200 €** pro Haushalt und Jahr.

Scheinaus-Betrieb: Fernseher, Waschmaschine, Computer, Akkuladestationen – viele elektrische Geräte ziehen Strom, solange der Stecker in der Steckdose ist, auch wenn sie ausgeschaltet sind. Man erkennt es oft daran, dass das Netzteil warm ist oder brummt.

Tipp: Benutzen Sie immer schaltbare Steckdosenleisten und schalten Sie diese nach Gebrauch aus.

Stand-by funktionu: Bir çok elektrikli cihaz açık olmadığı halde elektrik yakar. Bunu, aletinizde lamba ya da saat yanıyor, anlayabilirsiniz. Bu durum bir aletin çalışmaya hazır olduğunu gösterir, yani stand-by fonksiyonda olduğunu. Bütün aletlerinizin boşa çalışma kaybı senede **200 €** ya kadar tutabiliyor.

Görünüşte kapalı: Televizyon, bilgisayar, akü doldurma istasyonları gibi bir çok alet, fişi takılı olduğu sürece elektrik tüketir - aletin kendisi görünüşte kapalı olduğu halde! Bunu şebeke parçalarının sıcak oluşundan ya da ses gelmesinden anlayabilirsiniz.

Tavsiye: Boş kayıpları önlemek için kapama düğmesi olan priz duyları kullanınız ve aletlerinizi kullandıktan sonra bu düğme ile kapatınız.

Neue Elektrogeräte helfen sparen

Langfristig spart ein eventuell teureres, aber energieeffizienteres Gerät viel Strom. Achten Sie deshalb beim Neukauf auf den Stromverbrauch des Gerätes.

Darüber gibt das EU-Energielabel für Elektrogeräte Auskunft. Damit kann der Stromverbrauch von Haushaltsgeräten miteinander verglichen werden. Jedes Gerät ist einer der Energieverbrauchs-klassen von A bis G zugeordnet.

Der Buchstabe A steht für den geringsten Energieverbrauch, G für den höchsten. Die effizientesten Kühl- und Gefriergeräte sind mit „**A+**“ und „**A++**“ gekennzeichnet. Die wichtigsten Energiekennzeichen im Überblick finden Sie auf Seite 34.

Yeni cihazlar daha tasarruflu

Satın alırken pahalı olan bir alet, uzun vadeli olarak daha tasarruflu olabilir. Bu yüzden bir aleti satın almadan önce mutlaka elektrik tüketimini dikkate alınınız.

Enerji tüketimi hakkındaki bilgiyi aletlerin üzerindeki „EU-Enerji“ (AB) etiketinden alabilirsiniz. Bu etiket ile aletlerin enerji tüketimini karşılaştırabilirsiniz. A'dan G harfine kadar verilen harfler enerji tüketim sınıflarını gösterir.

A harfi cihazın düşük, G harfi ise yüksek bir enerji tüketimine sahip olduğu anlamına gelir. Buzdolabı ve derin dondurucularda ise „**A+**“ ve „**A++**“ harfleri olan aletler, özellikle çok az elektrik tüketmektedir. Önemli enerji etiketlerini sayfa 34'de bulabilirsiniz.



In der Küche

Fatma zeigt Anna ihre neuen Küchenhelfer: Geschirrspülmaschine und Kühlschrank. „Fast **70 %** der Stromkosten kann ich nun sparen, weil ich einen Kühlschrank der Energieklasse A++ gekauft habe“, erzählt Fatma. „Mein alter Kühlschrank verbrauchte in 10 Jahren ca. **1000 €**, der neue wird in derselben Zeit nur **300 €** verbrauchen.“

Mit ihrer neuen Spülmaschine spart Fatma gleich doppelt: Sie verbraucht viel weniger Strom und Wasser.

Tipp: Geschirrspülmaschine nutzen statt Spülen von Hand. Das verbraucht weniger als die Hälfte an Wasser, aber nur bei voll beladener Maschine.

Mutfakta

Fatma hanım komşusu Anna hanıma mutfaktaki yeni bulaşık makinesini ve buzdolabını gösteriyor ve anlatıyor: „Yeni satın aldığım buzdolabı **%70** daha az enerji tüketiyor, çünkü A++ etiketi olanını aldım. Eski buzdolabım 10 yılda **1000 €** elektrik yakıyordu, yeni aldığım alet ise sadece **300 €** tüketecek.“

Fatma hanım yeni bulaşık makinesi ile hem elektrikten hem de sudan epeyce tasarruf ediyor.

Tavsiye: Bulaşıkları elde yıkamak yerine makinede yıkamak çok daha tasarrufludur, çünkü yarısından daha az su harcanır. Fakat makineyi mutlaka dolu halde iken çalıştırmaya dikkat ediniz.

Kühlschrank – immer im Dienst

Tipps zum Strom sparen:

- Ihr altes Gerät sollten Sie nach spätestens 15 Jahren austauschen.
- Lassen Sie die Türen von Kühlschrank und Gefriergerät nicht offen stehen.
- Temperatureinstellung: im Kühlschrank **+7°C**, im Gefriergerät **-18°C**
- Kühlschrank / Gefriertruhe nicht direkt neben die Heizung, den Herd oder in die Sonne stellen.
- Tauen Sie das Gerät ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Legen Sie keine warmen Speisen in den Kühlschrank.
- Auf gute Belüftung der Kühlschlangen an der Rückseite achten.
- Bei längerer Abwesenheit das Gerät abschalten und abtauen. Die Tür offen halten, damit kein Schimmel entsteht!

Buzdolabı her zaman hizmetinizde

Enerji tasarrufu için tavsiyeler:

- En geç 15 sene sonra yeni bir buzdolabı almanız iyi olur.
- Buzdolabının ve buzlüğün kapağını gereksiz yere açık tutmayınız.
- Buzdolabının **+7** derece ve buzlüğün **-18** derece olması yeterlidir.
- Buzdolabınızı ocağın veya kaloriferin yakınına ya da çok güneş gören bir yere yerleştirmeyiniz.
- Buzdolabınız buz tutunca eritiniz.
- Buzdolabına sıcak yiyecekler koymayınız.
- Buzdolabının duvarla arasında yeteri kadar boşluk olmasına dikkat ediniz.
- Uzun süre evde olmadığınız zaman buzdolabınızın fişini çekiniz ve buzları eritiniz. Bu durumda iken küf oluşmaması için kapısını açık tutunuz!

Kochen & garen – das hilft sparen

Fatma hat einen Elektroherd. Sie weiß, Kochen und Backen mit Strom ist viel teurer als mit Gas. Darum achtet sie umso mehr darauf, sparsam zu sein.

So gelingt es:

- Schnellkochtopf verwenden bei langen Garzeiten spart **60 %** Energie.
- Passende Deckel für die Töpfe nehmen spart **50 %** Energie.
- Restwärme der Herdplatte nutzen. Ein paar Minuten früher ausschalten spart bis zu **25 %** Energie.
- Kochplatte und Topfboden sollten gleich groß sein (spart **15 %** Energie).
- Wasserkocher verwenden spart **50 %**.
- Backofentür nicht unnötig öffnen.
- Heiße Getränke in der Thermoskanne warm halten.

Yemek yaparken tasarruf

Fatma hanımın elektrikli bir ocağı var ve bunun gazlı bir ocaktan daha pahalı olduğunu biliyor. Bu yüzden yemek yaparken özellikle dikkat ediyor.

İşte faydalı tavsiyeler:

- Düdüklü tencerede yemek pişirmek **%60** daha tasarrufludur.
- Üzeri iyi kapanan tencere kapakları kullanmak **%50** tasarruf ettirir.
- Elektrikli ocak ve fırınları **5 dak.** önce kapatmak **%25** tasarruf sağlar.
- Tencerenin ısıtma yeriyle aynı çapta olması ve tencere tabanlarının düz olması **%15** tasarruf sağlar.
- Elektrikli ocak yerine su ısıtıcısını kullanmak **%50** daha tasarrufludur.
- Fırının kapağını boş yere açmayınız.
- Sıcak içecekler için termos kullanınız.

Beleuchtung

Fatma und Anna benutzen Energiesparlampen und sparen pro Lampe mindestens **50 €**. Energiesparlampen verbrauchen bis zu **80 %** weniger Strom als Glühbirnen, weil eine 11W-Energiesparlampe so hell leuchtet wie eine 60W-Glühbirne.

Da Energiesparlampen 8 bis 15 Mal länger halten, sind sie auf lange Sicht viel günstiger als Glühbirnen, auch wenn sie zunächst teurer sind. Ihr Einsatz lohnt sich überall da, wo Licht ab 10 Minuten benötigt wird. Halogenlampen sind keine Energiesparlampen und halten etwa doppelt so lang wie Glühbirnen.

**Schalten Sie das Licht aus,
wenn Sie nicht im Raum sind!**

Aydınlanırken

Fatma hanım ve Anna hanım evde enerji tasarruf lambaları kullanıp, lamba başına en az **50 €** tasarruf ediyor. 11 Watlık bir enerji lambası, 60 Watlık normal bir ampul kadar aydınlatıyor ve sonuçta **%80** daha az elektrik yakıyor.

Enerji lambaları 8 ile 15 kat daha uzun ömürlüdür. Bu yüzden satın alırken pahalı olsalar bile, uzun vadeli olarak çok daha tasarruf sağlarlar. Bu lambalar özellikle 10 dakikadan fazla ışık yaktığınız yerlerde tavsiye edilir. Halojen lambalar enerji tasarruf lambaları değildir ve ampullerden iki misli daha fazla ömrü vardır.

**Bir odada kimse yoksa
ışıkları kapatınız!**



Tipps beim Kauf von Energiesparlampen

- Achten Sie auf das EU-Energiekennzeichen und kaufen Sie nur Lampen mit der Energieverbrauchsklasse A.
- Achten Sie auf die Nennlebensdauer auf der Verpackung.
- Es gibt zwei Größen: Sockel **E27** (groß) und Sockel **E14** (klein).
- Es gibt „**Kaltstarter**“ und „**Warmstarter**“ (siehe Glossar).
- Energiesparlampen gibt es inzwischen in allen möglichen Formen: z. B. kerzen-, birnen- oder kugelförmig.
- Es gibt sie in verschiedenen Lichtfarben:
„**warmweiß**“ = 2700-2900 Kelvin
„**neutralweiß**“ = etwa 4000 Kelvin
„**tageslichtweiß**“ = 5000-6500 Kelvin
- Es gibt auch **dimmbare** Typen.



Enerji tasarruf lambası satın alırken tavsiyeler

- Lamba satın alırken EU-Enerji-Etiketine ve enerji verimliliği sınıfının A olmasına dikkat ediniz.
- Lamba paketinin üzerinde yazan dayanıklılık süresine dikkat ediniz.
- İki farklı ebatta lamba vardır: büyük duylu (**E27**) ve küçük duylu (**E14**).
- „**Kaltstarter**“ ve „**Warmstarter**“ (sözlüğe bakınız) lamba tipleri vardır.
- Enerji tasarruf lambaları değişik modellerde satılır: örneğin mum, armut veya toparlak şekillerde.
- Değişik ışık renkleri vardır:
„**sıcak beyaz**“ = 2700-2900 Kelvin (K)
„**nötr beyaz**“ = 4000 K civarı
„**gün ışığı beyazı**“ = 5000-6500 K
- Işık ayarını azaltıp çoğaltma imkanı olan lambalar da vardır („**dimmbar**“).

HEIZEN

Raumtemperaturen

Heizen verbraucht am meisten Energie im Haushalt: satte **70 %**. Hier ist Sparen besonders wichtig. So geht's einfach:

Maßvoll heizen

Jedes Grad Raumtemperatur weniger bedeutet **6 %** Heizkosten weniger. Zu hohe Raumtemperaturen sind außerdem ungesund und steigern die Gefahr von Erkältungen.

Empfohlene Raumtemperaturen:

Nachts	16 °C
Schlafzimmer	17 °C
Küche	18 °C
Wohn- und Essräume	20 °C
Arbeits- u. Kinderzimmer	20 °C
Bad	24 °C

ISITMAK

Oda sıcaklığı

Kullandığımız enerjinin **%70** ini evimizi ısıtmak için harcıyoruz. Bu yüzden özellikle bu konuda tasarruf etmek çok önemli. İşte size kolayca uygulayabileceğiniz öneriler:

Ölçülü ısıtın

Düşürdüğünüz her derece sıcaklık size **%6** tasarruf sağlar. Fazla sıcaklık hem kalorifer faturanızı yükseltir hem de sağlığınız için iyi değildir.

Tavsiye edilen oda sıcaklıkları:

Geceleri	16 °C
Yatak odası	17 °C
Mutfak	18 °C
Oturma ve yemek odası	20 °C
Çalışma ve çocuk	20 °C
Banyo	24 °C

Nach Bedarf heizen

- Bei längerer Abwesenheit und beim Lüften Heizung ganz abschalten.
- Bei 1–2 Wochen auf Frostschutzsymbol (❄) oder ganz ausschalten.
- Bei 1–2 Tagen auf Stufe 1 stellen.
- Bei mehreren Stunden Abwesenheit auf Stufe eins bis zwei stellen.
- **Beim Lüften ganz zudrehen!**
Sonst geht die Wärme ungenutzt nach draußen. Das verbraucht viel Energie.

Weitere Tipps:

- Türen zu nicht oder weniger geheizten Räumen geschlossen halten.
- Undichte Fugen und Schlitze an Fenstern und Türen mit Dichtungsbändern bzw. Türbodenleisten abdichten (ab 5 €) spart bis zu **15 %**.

İhtiyacınıza göre ısıtın

- Uzun süre evde yoksanız, kaloriferleri tam kapatınız.
- 1-2 hafta evde yoksanız termostat vanasını (❄) sembolüne getiriniz.
- 1-2 gün evde yoksanız kaloriferi 1'e indiriniz.
- Bütün gün evde yokken kaloriferin ayarını 1 veya 2'ye indiriniz.
- **Odaları havalandırırken kaloriferi tam kapatınız!** Yoksa ısı dışarıya gider ve boşuna enerji kaybolur.

Diğer tavsiyeler:

- Bir odayı ısıtırken kapısını kapatınız.
- Hava giren pencere ve kapıları 5 €' ya satın alabileceğiniz özel bantlarla kapatırsanız, senede **%15'e** kadar tasarruf edersiniz.

Wärmestau ist Wärmeklau

„Warum ist es nur immer so kalt in unserem Wohnzimmer? Ich hab doch die Heizung voll aufgedreht“, sagt Anna und sitzt bibbernd auf dem Sessel. „Ist doch klar“, sagt Paul „wenn der Sessel direkt vor dem Heizkörper steht, kann die Wärme nicht vorbei. So wird nur die Rückseite vom Sessel warm.“ Er rückt das Möbel mit Anna zur Seite.

Das stört die Wärmezirkulation:

- Heizkörperverkleidungen,
- Vorhänge über Heizkörpern und
- Wäsche auf dem Heizkörper trocknen.

Achten Sie darauf, dass die Thermostatventile nicht bedeckt sind, da sonst die Raumtemperatur nicht mehr richtig geregelt werden kann.

Isının birikmesi

„Oturma odası neden hep böyle soğuk? Halbuki kaloriferi sonuna kadar açtım.“ diyor Anna ve titreyerek koltukta oturuyor. Eşi Paul cevap veriyor: „Koltuk kaloriferin önünü böyle kapatırsa, ısı odada yayılamaz. Elbette sadece koltuğun arkası sıcaktır.“ Paul sorunu çözmek için koltukla birlikte Anna'yı kenara çekiyor.

Isının yayılmasını bunlar engeller:

- kalorifer kaplamaları,
- kaloriferleri kapatan perdeler ve
- kaloriferin üstündeki çamaşırlar.

Termostat vanalarının örtülü olmamasına dikkat ediniz, yoksa oda sıcaklığı doğru ayarlanamaz.



LÜFTEN

Richtig Lüften

Quer- oder Stoßlüften: **RICHTIG**

Immer mit weit geöffnetem Fenster lüften, am besten auch bei geöffneter Tür. So wird die Luft in kurzer Zeit ausgetauscht, ohne dass viel Wärme verloren geht. Im Winter reichen 5 Minuten zum Lüften. Dabei die Heizung zudrehen!

Kipp- und Dauerlüften: **FALSCH**

Durch Dauerlüften bei gekipptem Fenster im Winter geht viel Heizenergie verloren, und es dauert lange, bis die Luft komplett ausgetauscht ist. Vor allem, wenn das Fenster direkt über der Heizung ist, geht viel Wärme ungenutzt nach draußen. Außerdem kühlen die Wände aus.

HAVALANDIRMA

Doğru havalandırma

Pencere ve kapı karşılıklı ya da sadece pencere tam açık: **DOĞRU**

Bir odayı havalandırırken pencereyi tam açınız, mümkünse odanın kapısını da açık tutunuz. Böylelikle kısa bir sürede odadaki ısı kaybolmadan bütün oda havalanmış olur. Kışları 5 dak. yeterlidir. Havalandırırken kaloriferi tam kapatınız!

Pencere üstten açık: **YANLIŞ**

Kışın uzun süre üstten açık havalandırmak, duvarların soğumasına ve böylelikle bir sürü enerjinin boşa harcanmasına neden olur ve havalandırma işlemi çok daha uzun sürer. Eğer kalorifer pencerenin hemen altındaysa bir sürü ısı dışarıya gider. Ayrıca duvarlar da soğur.

Richtig Lüften: „intensiv – kurz – oft“
Doğru havalandırma: „güçlü – kısa – sık“



Wie häufig soll gelüftet werden?

Morgens nach dem Aufstehen die Wohnung komplett lüften.

Vormittags und nachmittags genutzte Räume nochmals lüften.

Abends vor dem Schlafengehen vor allem das Schlafzimmer lüften.

Nach dem Duschen, Baden, Kochen oder Wäschetrocknen ist viel feuchte Luft im Raum. Dann intensiv lüften.

Tipp: Wischen Sie nach dem Duschen die Kacheln des Badezimmers ab. Falls im Bad kein Fenster vorhanden ist, das nächstgelegene Fenster in einem anderen Raum öffnen. Dabei müssen alle anderen Türen in der Wohnung zu sein, damit die Feuchtigkeit sich nicht in der ganzen Wohnung verteilt.

Ne kadar sık havalandırılmalı?

Sabahları kalkınca bütün ev iyice havalandırılmalı.

Öğleden önce ve sonraları kullandığınız odaları tekrar havalandırınız.

Akşamları yatmadan önce özellikle yatak odası iyice havalandırılmalıdır.

Duş aldıktan, yemek yaptıktan ya da çamaşır kuruturken içindeki oluşan nemi mutlaka dışarıya göndermelisiniz.

Tavsiye: Duş aldıktan sonra duvarlardaki suları bir bezle siliniz ve varsa pencereyi açınız. Pencere yoksa en yakın odanın penceresini ve banyonun kapısını açarak havalandırma yapınız. Bunu yaparken diğer odaların kapılarının mutlaka kapalı olmasına dikkat ediniz.

Schimmel Pilz erkannt – Gefahr gebannt

Schimmelpilze erkennt man an schwarzen, weißen, gelben oder grünen Flecken in der Wohnung. Besonders gut gedeiht Schimmel da, wo es kalt und feucht ist. Zum Beispiel:

- über angekippten Fenstern,
- in kühlen Räumen und
- an kalten Außenwänden.

Dort kühlt sich die Luft ab und die Luftfeuchte schlägt sich als Tauwasser an der Wand nieder.

Schimmel kann in größerer Konzentration Atemwegserkrankungen, Allergien und Infektionen auslösen. Gerade im Schlafzimmer sollte er unbedingt entfernt werden.

Mantar küfü

Küf siyah, beyaz, sarı veya yeşil noktalar halinde kendini belirtir ve soğuk, nemli yerlerde ortaya çıkar. Örneğin:

- üstün açılmış pencere etraflarında,
- soğuk odalarda ve
- soğuk dış duvarlarda.

Bahsettiğimiz bu yerlerdeki nem soğuk hava nedeniyle duvarlarda buhar olarak kendini gösterir.

Küf, yüksek dozajlarda solunum yolları rahatsızlıkları, alerjiler ve iltihaplara sebep olabilir. Özellikle yatak odasında olan bir küfün mutlaka giderilmesi gerekir.

Aber erst muss die Ursache für die Feuchtigkeit festgestellt und beseitigt werden. Sonst kommt der Schimmel immer wieder oder kann sich weiter ausbreiten und große Schäden am Gebäude anrichten.

Bei Schimmelbefall muss daher immer der Vermieter informiert werden!

Kleinere Stellen können Sie selbst mit 70–80 %igem Spiritus entfernen.

Bei größeren Stellen muss Ihr Vermieter einen Fachmann beauftragen. Ihr zuständiges Gesundheitsamt, die Verbraucherzentrale oder der Berliner Mieterverein können Sie in solchen Fällen fachkundig beraten. Die wichtigsten Adressen finden sie auf Seite 40 und 41.

Fakat önce küfün nedeninin bulunması ve sonra da bu nedenin ortadan kaldırılması lazım. Aksi takdirde küf tekrar gelir ve daha çok yayılıp, zarara yol açabilir.

Küf olduğunu ev sahibinize mutlaka haber vermelisiniz!

Küf küçük bir alanda ise, kendiniz de bir şey yapabilirsiniz. Küflü yerleri %70-80 ispiroya batırılmış bir bez ile hafifçe bandırarak siliniz.

Küf büyük bir alanda ise ev sahibinizin bir uzman kişi göndermesi lazım. Ayrıca daha geniş bilgi için sağlık dairesine, tüketici merkezine veya Berlin kiracı kuruluşuna başvurabilirsiniz. Bu konuda önemli adresler sayfa 40 ve 41'de.

Schimmel vermeiden

- Oft und ausreichend lüften.
- Türen zu weniger beheizten Räumen geschlossen halten. Denn mit der Wärme gelangt auch Feuchte in den kühleren Raum.
- Räume nicht auskühlen lassen. In Räumen mit kalten Außenwänden sollten die Temperaturen nicht unter 20°C sinken.
- Die Luftfeuchtigkeit in den Räumen sollte nicht über 60 % steigen.
- Möbel im Abstand von 5–10 cm zur Wand aufstellen. Vor allem hinter großen Schränken kann schnell Schimmel entstehen.

Küf oluşmasını böyle önlersiniz

- Odaları sık ve iyi havalandırınız.
- Bir odayı ısıtırken kapısını kapatınız. Yoksa serin olan odalara sıcaklık ile birlikte nem de girmiş olur.
- Serin odalarda ve soğuk duvarlarda daha çabuk nem oluşur. O yüzden bu odaları da ısıtıp, havalandırmasını iyi yapınız. Özellikle duvarları kısmen dışarıya bakan odalar, kış aylarında 20° derecenin altına düşmemelidir.
- Odalardaki nem oranı %60 ın üstüne çıkmamalıdır.
- Mobilyalarınızı duvara tam dayamayınız, en az 10 santimetre mesafe olsun. Yoksa küf oluşabilir.

WASSER SPAREN

SU TASARRUFU



Wasser sparen in Bad und WC

Wenn Sie Wasser sparen, dann sparen Sie die Kosten für Wasser, Abwasser und für die Energie zum Erwärmen. Familie Aksu hat ihre jährlichen Wasserkosten von **1200 €** stark reduziert.

Tipps zum Wassersparen:

- Duschen statt Baden. Denn Baden verbraucht dreimal so viel Wasser. Bei 7 Personen spart Familie Aksu **76.000 Liter** im Jahr.
- Toilettenspülung mit **Spülstopp-Taste** spart **50 %** Wasser ein.
- Bis zu 50 Liter Trinkwasser verbraucht ein undichter Wasserhahn am Tag. Das sind **18.000 Liter** im Jahr.
- **Sparduschkopf** spart **35 %** Wasser.
- Ein **Luftsprudler** am Wasserhahn spart bis zu **50 %** Wasser.

Banyoda su tasarrufu

Su tasarruf etmekle içme suyu, atık su ve sıcak su masraflarından tasarruf ediyorsunuz. Aksu ailesi eskiden senelik **1200 €** olan su faturasını oldukça indirdi.

Su tasarrufu için tavsiyeler:

- Küveti doldurmak yerine duş almayı tercih ediniz, çünkü aynı miktar su ile 3 kere duş yapabilirsiniz. Böylelikle 7 kişi olan Aksu ailesi senede ortalama **76 bin litre** su tasarruf eder.
- Tuvaletin sifonunun **“Spülstopp-“** düğmesi **%50** tasarruf sağlar.
- Damlayan bir musluk günde 50, bir senede ise **18 bin litre** su akıtır.
- Duşluğa takacağınız **“Sparduschkopf”** ile **%35** tasarruf edersiniz.
- Musluklara takacağınız **“Luftsprudler”** **%50** ye kadar tasarruf sağlar.

Reine Wäsche, saubere Umwelt

Energiesparendes

Waschen & Trocknen:

- Nur mit voll beladener Maschine waschen.
- Niedrige Waschttemperaturen reduzieren den Stromverbrauch um 30–40 %. Bei normaler Wäsche reichen 40°, bei weißer Wäsche 60°.
- Waschmittel richtig dosieren.
- Energiesparprogramme verlängern den Waschgang. Das Waschmittel weicht länger ein und Sie können eine Temperaturstufe niedriger wählen.
- Wäscheleine oder Wäscheständer zum Trocknen nutzen.
- Nicht vorwaschen. Schmutzige Wäsche vor dem Waschen einweichen.

Pak çamaşırlar, temiz bir çevre

Çamaşır yıkarken enerji tasarrufu:

- Makineyi tam doldurduktan sonra çalıştırınız.
- Ne kadar düşük ısıyla yıkanırorsa o kadar daha tasarrufludur. Örneğin 95° yerine 60° yada 60° yerine 40° derecede yıkamak %30-40 tasarruf sağlar.
- Deterjan paketinin üstünde yazan gerekli dozdan fazlasını kullanmayınız.
- Eğer varsa enerji programını kullanınız, çünkü yıkama bölümü uzun olduğu için çamaşırlar daha fazla suda kalır ve daha düşük bir ısı yeterli olur.
- Çamaşır kurutma makineleri çok elektrik harcadığı için çamaşır telini tercih ediniz.
- Ön yıkama yerine çok kirli çamaşırları önceden ıslayınız.



Gut sortiert und Geld gespart

VERPACKUNGEN	PAPIER / PAPPE	BIOGUT	RESTABFALL
<p>Kunststoffe Becher Flaschen Folien Schaumstoffe</p> <p>Metallverpackungen Aluminiumfolie, -deckel und -schalen Flaschenverschlüsse Getränke- und Konservendosen</p> <p>Verbund- verpackungen Milch- u. Saftkartons</p> <p>KEIN Glas!!!</p>	<p>Bücher, Hefte Kartons (z. B. Waschmittelkartons) Kataloge Knüllpapier, sauber Prospekte Schreibpapier Verpackungen aus Papier (z. B. Mehl- und Zuckertüten) Zeitschriften Zeitungen</p> <p>KEIN Schmutziges oder beschichtetes Papier!!!</p>	<p>Blumen und Gartenabfälle Eierschalen Essensreste (auch Gekochtes) Kaffeesatz samt Filter Lebensmittel, verdorben Obst- und Gemüse- reste (auch von Zitrusfrüchten) Tee und Teebeutel</p> <p>KEINE Windeln, Asche, Katzen- streu oder Staub- saugerbeutel!!!</p>	<p>Asche und Aschen- becherinhalte Farben, eingetrocknet Folien, verschmutzt Fotos, Filme Gemüse- und Obstkisten Geschirr Holz, verarbeitet Hygieneartikel Katzenstreu Papier, verschmutzt Spiegel- und Fensterglas Spielzeug Staubsaugerbeutel Textilien Windeln</p>

Gläser nach Weiß-, Grün- und Braunglas trennen!

Vorlage: BSR

AMBALAJLAR	KAĞIT / KARTON	BİYO ÇÖP	DİĞER ÇÖPLER
<p>Plastikler Kutular Şişeler Folyolar Köpük maddeleri</p> <p>Metal ambalajlar Alüminyum folio, kapak ve kaplar Şişe kapakları İçecek ve konserve kutuları</p> <p>Birleşik malzeme- den ambalajlar Süt ve meyve suyu kartonları</p> <p>Cam ATILMAZ!!!</p>	<p>Kitap, defter Kartonlar (ör. Deterjan kartonları) Kataloglar Temiz sarma kağıdı Broşürler Yazma kağıdı Kağıt ambalajlar (ör. un ve şeker kese kağıtları) Dergiler Gazeteler</p> <p>Pis yada kaplanmış kağıt ATILMAZ!!!</p>	<p>Çiçekler, Bahçe atıkları Yumurta kabukları Yemek artıkları (pişmiş de olabilir) Filtre dahil kahve telvesi Bozulmuş besinler Meyve/sebze artıkları (narenciyeler dahil) Çay ve çay torbaları</p> <p>Bebek bezleri, kül, kedi kumu yada elektrikli süpürge torbası ATILMAZ!!!</p>	<p>Kül Kurumuş boyalar, Pislenmiş folyolar Fotoğraflar, filmler Sebze ve meyve sandıkları Çanak çömlek İşlenmiş odun Hijyen ürünleri ve kağıtları Kedi kumu Pislenmiş ya da kaplanmış kağıt Ayna ve pencere camı Oyuncak Elektrikli süpürge torbası Tekstiller</p>

Camları renklerine göre beyaz, kahverengi ya da yeşil şişe bidonuna atınız!

Gut sortiert und Geld gespart

Verpackungen, Glas, Papier und Bioabfälle können wieder verwertet werden. Diese Wertstoffe müssen vom Restmüll getrennt gesammelt werden – richtig sortiert in die entsprechenden farbigen Tonnen. Dadurch werden Rohstoffe eingespart und auch Betriebskosten. Denn die Entsorgung von Verpackungen mit dem grünen Punkt wurde schon beim Einkaufen bezahlt.

Aber: Müll, der unsortiert in die farbigen Tonnen wandert, muss nochmal bezahlt werden. Am teuersten ist der Restmüll, der in die graue Tonne kommt.

Noch umweltfreundlicher ist Abfall vermeiden, z. B. Stofftüten statt Plastiktüten benutzen!

Çöpleri doğru ayırmak

Ambalajlar, camlar, kağıt ve biyo çöpleri tekrar değerlendirilebilir. Bu geri dönüşüm içeren değerli maddeler gri artık çöpe atılmamalıdır – doğru renkli bidonlara atılmalıdır. Bu sayede para tasarruf eder ve çevreyi korursunuz. Çünkü yeşil nokta, bunların imha edilmesi için zaten yaptığınız alışverişte bunların parasını ödediğiniz anlamına gelmektedir.

Fakat: Renkli bidonlar yanlış doldurulduğu zaman da ücreti sizden çıkar. Gri çöp bidonu, en pahalı olan çöptür.

En büyük ilkeniz çöpten sakınmak olsun, ör. plastik torba yerine tekrar kullanabileceğiniz bez torba alınız!

Sondermüll & Sperrmüll

Müll, der Schadstoffe enthält wie Farben, Lacke, Chemikalien, Altöl, Batterien, Energiesparlampen und Medikamente muss bei den sechs Schadstoffstellen der Berliner Stadtreinigung (BSR) abgegeben werden.

Bis zu 20 kg pro Haushalt und Tag sind kostenlos. Alte Elektrogeräte und bis zu 2 Kubikmeter Sperrmüll (alte Möbel, unbelastetes Holz, Matratzen, Teppiche, Bodenbeläge aus PVC) können kostenlos bei allen Recyclinghöfen der BSR abgegeben werden. Eine Abholung durch die BSR kostet Geld.

**Weitere Infos und Adressen unter:
030 / 7592-4900 oder www.bsr.de**



Özel çöpler & Büyük çöpler

Zararlı maddeler içeren çöp (boya, cila, eski yağ, pil, enerji tasarruf lambaları ve ilaçlar vs.) BSR'nin altı merkezinden birine verilmelidir. Bu servis 20 kiloya kadar ücretsizdir.

Eski elektronik eşyalar ve 2 metreküp kadar büyük ev eşyaları BSR'nin yeniden değerlendirme merkezlerinden birine ücretsiz olarak verilebilir. Eğer BSR'nin gelip, çöpleri almasını istiyorsanız, buna ücret ödemelisiniz.

**Daha geniş bilgi için:
030 / 7592 - 4900 ya da www.bsr.de**



ERGÄNZENDE INFOS

Ökostrom – aktiver Klimaschutz

Sie fördern mit erneuerbaren Energien umweltfreundliche Energiegewinnung und verzichten auf umweltschädliche Atom- und Kohlekraftwerke. Ökostrom ist oft schon günstiger als die Tarife von konventionellen Stromanbietern.

Wichtig! Entscheiden Sie sich für einen Stromanbieter, der zu 100 % sauberen Ökostrom anbietet.

Mehr Informationen unter der kostenfreien Hotline: **0800 / 762 68 52** oder **www.gruenerstromlabel.de**, **www.atomausstieg-selber-machen.de**

Der Wechsel geht ganz einfach, schnell und ist für Sie kostenlos. Kontaktieren Sie den Stromanbieter Ihrer Wahl, er wird sich um alles Weitere kümmern.

İLAVE BİLGİLER

Doğa dostu temiz enerji

Yenilenebilir enerji kaynaklarından gelen elektriği almakla çevre dostu bir enerjiyi desteklersiniz. Böylelikle çevreye zarar veren nükleer ve kömür santrallerinden de tamamen vazgeçmiş olursunuz. Doğa dostu enerjinin fiyatı ötekilerden pek farklı değil, hatta bazen ucuz bile.

Dikkat! Elektrik sunan firmanın %100 yenilenebilir enerji sunmasına dikkat edin. Daha geniş bilgiyi ücretsiz telefon hattından ya da internetten edinebilirsiniz. Telefon: **0800 / 762 68 52**, Web: **www.gruenerstromlabel.de**, **www.atomausstieg-selber-machen.de**

Doğa dostu elektriğe geçmeniz çok kolay, çabuk ve ücretsiz. Bütün formaliteleri seçtiğiniz elektrik şirketi üstleniyor.



Strom aus
Atomenergie
und Kohle



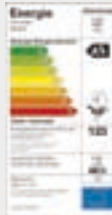
Strom aus Sonnen-, Wind-
und Wasserenergie



Energiekennzeichen

EU-Label (EU-Energieetikett)

gibt den Stromverbrauch der Haushaltsgroßgeräte an. A signalisiert den geringsten Energieverbrauch, G den höchsten. Bei Kühl- und Gefriergeräten sind A+ und A++ wesentlich sparsamer als nur A. Gesetzlich vorgeschrieben.



GEEA-Energiesparzeichen

gibt einen niedrigen Stand-by-Verbrauch an, sagt jedoch nichts über den Stromverbrauch beim Betrieb des Gerätes aus.



Euroblume (Eco Label)

Das europäische Umweltzeichen wird für umwelt- und verbraucherfreundliche sowie langlebige Produkte verliehen. **Produkte:** z. B. Energiesparlampen, Leuchten, Haushalts- und Elektrogeräte.



Enerji Etiketleri

EU-Enerji (AB) etiketi

enerji verimliliği sınıflarını gösterir. A cihazın düşük, G sınıfı ise çok fazla bir enerji tüketimi olduğunu gösterir. Soğutma ve dondurucu cihazlar için çok az elektrik tüketen A+ ve A++ sınıfları vardır. Beyaz eşyalar için mecburidir.

GEEA Enerji etiketi

olan cihazlar çok az bir stand-by tüketimine sahiptir, fakat çalışırken ne kadar elektrik tükettiği hakkında bilgi vermez.

Avrupa Çiçeği / Eko etiketi

çevre ve tüketici dostu ve uzun ömürlü ürünler için verilir. **Ürünler:** Enerji tasarruf lambaları, ev cihazları, elektronik cihazlar.

Der blaue Engel

Es wird vor allem die Umweltverträglichkeit der Materialien, Verbot verschiedener Stoffe, Stromverbrauch, ergonomische Gesichtspunkte und Verbraucherservice geprüft. **Produkte:** Papierprodukte, Farben, Lacke, Batterien, Möbel, Bürogeräte etc.



Energy Star

Grundlage für die Vergabe des Labels ist der Stand-by-Verbrauch, der einen bestimmten Wert nicht überschreiten darf. **Produkte:** Bürogeräte, vor allem Computer und Monitore.



Mavi Melek

Mavi Melek özellikle çevre dostu ürünleri için çıkarılmıştır. Değerlendirme kriterleri: zararlı maddeler, enerji tüketimi, ergonomik noktalar ve tüketici hizmeti. **Ürünler:** Kağıt ürünleri, boyalar, cilalar, piller, mobilyalar, büro cihazları v.s.

Enerji yıldızı

stand-by-fonksiyonunda en düşük düzeyde enerji tüketen cihazlara verilir. **Ürünler:** Büro cihazları, özellikle bilgisayar ve monitörler.

GLOSSAR

Akkumulator (Abk.: Akku): Ein Akku ist ein Speicher für elektrische Energie. Er lässt sich bis zu tausendmal aufladen.

Energieverbrauchsklassen: Es gibt sieben Energieverbrauchsklassen von A bis G, wobei A für einen sehr niedrigen und G für einen sehr hohen Verbrauch steht. Bei Kühl- und Gefriergeräten gibt es noch die Klassen A+ und A++ zur Kennzeichnung besonders verbrauchsarmer Geräte.

Halogenlampen: Halogenlampen strahlen sehr konzentriertes, brillantes Licht aus, ähnlich dem natürlichen Tageslicht. Sie verbrauchen weniger Strom als Glühlampen und halten etwa doppelt so lange. Halogenlampen sind **keine** Energiesparlampen!

Kaltstarter: Leuchtstofflampen, die sofort erstrahlen, aber meist nicht so lange halten

Leerlauf: Ein Gerät verbraucht Strom, ohne die eigentliche Funktion zu erfüllen, z. B. im Stand-by-Betrieb oder wenn es nur scheinbar ausgeschaltet ist.

(Kompakt-) Leuchtstoffröhren bzw. -lampen: Sie verbrauchen nur etwa 15 % der Energie von Glühlampen und können bis zu siebenmal so lange brennen. Es gibt sie in verschiedenen Lichtqualitäten für beinahe jeden Anwendungszweck. Auch den Unterschied zwischen Warmstarter und Kaltstarter beachten.

GLOSSAR

Netzschalter: Ein echter Ausschalter am Gerät, der das Netzteil vom Stromnetz trennt.

Netzteil: Das Netzteil versorgt das Gerät mit Strom und ist entweder in das Gerät integriert oder wird separat mit dem Gerät verbunden, z. B. bei Mobiltelefon-Ladegeräten.

Strommessgerät: Es misst z. B. bei Haushaltsgeräten die Leistungsaufnahme und/oder den Stromverbrauch und kann je nach Modell auch die Stromkosten berechnen.

Thermostatregler (-ventil): Damit lässt sich die Raumtemperatur am Heizkörper regeln. Der Thermostat reagiert auf die Raumwärme und reguliert entsprechend den Warmwasserzufluss in den Heizkörper. Dadurch wird die gewünschte Raumtemperatur konstant gehalten. Thermostatregler sind inzwischen gesetzlich vorgeschrieben.

Warmstarter: Leuchtstofflampen, die nach dem Einschalten erst mit Verzögerung angehen, da sie eine Elektrodenvorheizung besitzen.

Schaltbare Steckerleiste: Steckdosenleiste mit Ausschalter. Mit einem Griff kann man mehrere Geräte (inkl. Netzteile) ganz ausschalten und wieder einschalten.

Stand-by (Bereitschaftsstellung / -schaltung / -betrieb): Das Gerät kann z. B. mit einer Fernbedienung eingeschaltet werden oder ist empfangsbereit.

SÖZLÜK

Akümülatör (Kısa: Akü): Elektrik enerjisini, gerektiğinde kullanılmak üzere kimyasal enerji olarak depo eden aygıt. Bir aküye bin defaya kadar enerji yüklenebilir.

Boşa çalıştırma: Pek çok cihazın gerçek bir kapama düğmesi yoktur, yani cihazın elektrik bağlantısını kesen bir düğme. Bir cihaz kapatılsa bile, yine elektrik tüketir – bu da boş kayıp ve gereksiz elektrik tüketimine sebep olur.

Elektrik devresine sokulabilen priz duyu (fiş duyu): Kapama düğmesi bulunan priz duyu. Bir düğmeyle birçok alet şebeke parçalarıyla birlikte kapatılabilir.

Elektrik ölçme aleti: Bu alet, cihazların hem elektrik gücünü ve tüketimini hem de elektrik masrafını ölçer.

Enerji verimliliği sınıfları: Cihazlar için A'dan G'ye kadar yedi enerji sınıfı vardır. "A" sınıfı cihazın düşük bir enerji tüketimine sahip olduğunu, "G" ise enerji tüketiminin çok fazla olduğunu gösterir. Soğutma ve dondurucu cihazlar için birde A+ ve A++ sınıfları vardır ve bu kategorilerdeki cihazlar özellikle çok az elektrik tüketir.

Halojen lambalar: Halojen lambalar enerji tasarruf lambaları değildir! Bildiğimiz ampuller gibi çalışır, fakat onlara nazaran daha konsantre ve parlak bir ışık verir. Ampullerden iki misli ışık verimine sahip olduğu için yaklaşık iki misli daha fazla ömrü vardır.

SÖZLÜK

Kaltstarter: Bu tipteki tasarruf lambaları hemen bütün ışığı verir, fakat daha az ömürlüdür.

Kompakt floresan lambalar (Leuchtstofflampen): Enerji tasarruf lambaları çok uzun ömürlüdür ve %80 daha az elektrik tüketir, çünkü ampullere nazaran elektriğin beş mislisini ışığa dönüştürür. Warmstarter ve Kaltstarter tipleri vardır.

Şebeke şalteri: Şebeke şalteri elektrik şebekesinin şebeke parçasını bağlar veya ayırır. Şebeke şalteri gerçek bir kapama düğmesidir.

Şebeke parçası: Şebeke parçası cihazın elektriğe bağlanmasını sağlar veya cihazın içinde takılıdır ya da ayrı bir cihaza bağlanmıştır (ör. el telefonu şarj aletleri veya laptoplar).

Stand-by : Bu fonksiyonda cihaz çalışmaya hazır durumdadır, örneğin uzaktan kumanda ile çalıştırılabilir veya çalışmaya hazırdır.

Termostat vanası: Bununla kaloriferin ısısı ayarlanır. Termostat vanası oda sıcaklığını hisseder ve ona göre kendisi ayarlar. Böylelikle istenilen oda sıcaklığı sabit tutulur. Termostat vanaları kanunen mecburidir.

Warmstarter: Bu tipteki tasarruf lambaları ön ısıtma fonksiyonuna sahip olduğu için ışığın tamamını açtıktan ancak bir süre sonra verir – bu da daha uzun ömürlü olmalarını sağlar.

Beratungsadressen und Angebote

Danışma adresleri ve hizmetler

Verbraucherzentrale Berlin e.V.

Hardenbergplatz 2

10623 Berlin

Tel.: 214 85 - 260

www.verbraucherzentrale-berlin.de

Beratungsangebot:

- Energiesparberatung
- Heizenergieverbrauch, Heizkosten
- Strom- und Wassersparen
- Schimmelbildung in Wohnräumen,
Ursachenermittlung, gesundheitliche
Bewertung, Beseitigung
- Mieterfragen/Betriebskosten,
Nebenkostenabrechnung

Mo.: 9:00 – 13:00, Di. + Fr. : 9:00 – 16:30

Mit. + Do. : 9:00 – 20:00

Anmeldung erforderlich + 5,- € Gebühr

Energiestützpunkt Berlin Umweltladen Wedding / Mitte

Seestraße 49

13347 Berlin

Tel.: 09001 - 3637443 (14 ct/min)

Mo. bis Do.: 8:00 – 18:00

Fr.: 8:00 – 16:00

Energiestützpunkt Berlin Umweltladen Weißensee

Hansastraße 182 A

(auf dem Sportplatzgelände)

13088 Berlin

Tel.: 09001 - 3637443 (14 ct/min)

Tel.: 92090480 - 1004

Mo. bis Do.: 8:00 – 18:00

Fr.: 8:00 – 16:00

Beratungsadressen und Angebote Danışma adresleri ve hizmetler

Berliner Stadtreinigungsbetriebe (BSR)

Ringbahnstraße 96, 12103 Berlin
Tel.: 7592- 4900, www.bsr.de

→ Abfallentsorgung, Recycling,
→ Sondermüll, Sperrmüll

Gesundheitsämter der Berliner Bezirke

Telefonische Beratung
www.gesundheitsamt-berlin.de

→ Schimmelbildung in Wohnräumen

Berliner Mieterverein

Behrenstr. 1 C, 10117 Berlin, Tel.: 226 260
www.berliner-mieterverein.de
Mitgliedschaft erforderlich

→ Mieterfragen/Betriebskosten
→ Nebenkostenabrechnung
(auch Heizkosten),
→ Schimmel

Berliner Mietergemeinschaft

Möckernstraße 92, 10963 Berlin,
www.bmgev.de, Tel.: 216 80 01
Mitgliedschaft bzw. Beratungsgebühr

→ Mieterfragen/Betriebskosten
→ Nebenkostenabrechnung
(auch Heizkosten)
→ Mietmängel, auch Schimmel

Weitere Infos Diğer Bilgiler

Kostenlose Broschüren zum Bestellen/Herunterladen Ücretsiz broşür siparişi

co2online gGmbH Gemeinnützige Beratungsgesellschaft

Tel.: 030 / 76 76 85 - 0

E-Mail: info@co2online.de

www.co2online.de

„Klimaschutz To Go“

„Energiespar-Ratgeber“

„Bundesweiter Heizspiegel“

Online-Ratgeber wie z. B. HeizCheck,
KühlCheck oder ElektrogeräteCheck

Türkçe: Isıtma Denetleyicisi

Deutsche Energie-Agentur GmbH

Tel.: 030 / 72 61 65 - 600

E-Mail: info@dena.de • www.dena.de

„Energiespartipps für Haushaltsgeräte“

„Strom sparen mit Beleuchtung“

„Stand-by-Verluste stoppen“

Umweltbundesamt (UBA)

Tel.: 01888 - 3053355

E-Mail: uba@broschuerenversand.de

www.umweltbundesamt.de

„Energie sparen im Haushalt“

„Hilfe! Schimmel im Haus“

„Trink was – Trinkwasser aus dem Hahn“

Cevre Dairesi'nin Türkçe broşürleri:

„Evlerde enerji tasarrufu“

„İmdat! Evde küf var“

„Piller ve aküler“ (yakında çıkacak)

Initiative Energieeffizienz

Tel.: 0800 - 0736734 (kostenlos)

www.initiative-energieeffizienz.de

Bund der Energieverbraucher

www.energienetz.de



Impressum

Künye

Herausgeber:

Yayıncı:

Der Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland (BUND) setzt sich mit etwa 400.000 Mitgliedern und Förderern für den Schutz der natürlichen Lebensgrundlagen ein: in Berlin, bundesweit und international.

BUND Berlin e.V. • Crellestr. 35 • 10827 Berlin
Tel: 030 / 78 79 00 - 0 • Fax: 030 / 78 79 - 00 18
Internet: www.BUND-Berlin.de



„Yeşil Çember“ ist die türkischsprachige Umweltgruppe beim BUND Berlin • Internet: www.yesilcember.de



Text:

(Yazı)

Gülcan Nitsch, Isis Haberer

Titelgestaltung:

(Baş ve son sayfa)

sujet.design • www.sujet.de/sign

Gestaltung:

(Düzenleme)

Gülcan Nitsch

Illustration:

(Resim)

Züleyha Timur, Belkis Mutlu

V.i.S.d.P.:

Tilmann Heuser

überarbeitete

2. Auflage:

(2. Baskı)

Januar / Ocak 2009

gefördert durch:



- Enerji ve para tasarruf etmek ister misiniz?
- Wollen sie Energie und Kosten sparen?

